



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
21 August 2008

Russian
Original: Spanish

Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли

ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ
(ППТЮ)

Содержание

	<i>Стр.</i>
Дела, связанные с КМКПТ	3
Дело 795: КМКПТ 75 - Испания: Суд провинции Мурсия (отделение 1a) (13 мая 2002 года)	3
Дело 796: КМКПТ 23, 30, 45, 49 (1)(a), 73 (2), 74, 75, 76, 77, 81 (2), 84 (1) - Испания: Суд первой инстанции, № 3, Бадалона (22 мая 2006 года)	3
Дело 797: КМКПТ 25 - Испания: Верховный суд, № 731/2006 (Палата по гражданским делам, отделение 1) (20 июля 2006 года)	5
Дело 798: КМКПТ 38 (1), 39 - Испания: Суд провинции Хирона (6 ноября 2006 года)	5
Дело 799: КМКПТ 39 - Испания: Суд провинции Понтеведра (отделение 1a) (8 февраля 2007 года)	6
Дело 800: КМКПТ 1, 27, 36 (2), 39 (2), 50 - Испания: Верховный суд (отделение 1a) (16 мая 2007 года)	6
Дело 801: КМКПТ 35 - Испания: Суд провинции Барселона (отделение 16) (3 июля 2007 года)	7
Дело 802: КМКПТ 35, 36, 38, 39 - Испания: Верховный суд (отделение 1a) (17 января 2008 года)	8



ВВЕДЕНИЕ

Данный сборник резюме дел входит в систему сбора и распространения информации о судебных и арбитражных решениях, принятых на основе конвенций и типовых законов, разработанных Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Цель сборника – способствовать единообразному толкованию этих правовых текстов путем отсылки к международным нормам, соответствующим международному характеру этих текстов, в отличие от чисто внутренних правовых принципов и традиций. Более полная информация об особенностях этой системы и об ее использовании содержится в Руководстве для пользователей (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1/Rev.1). С документами ППТЮ можно ознакомиться на веб-сайте ЮНСИТРАЛ (<http://www.uncitral.org/clout/showSearchDocument.do>).

В каждом номере сборника ППТЮ на первой странице указывается содержание, в котором дается полное название каждого дела, содержащегося в данном сборнике, а также отдельные статьи каждого текста, которые толковались судом или арбитражным судом или на которые они ссылались. В заголовке к каждому делу указывается адрес Интернет (URL), по которому можно ознакомиться с полным текстом решений на языке подлинника, и, в соответствующих случаях, Интернет-адреса переводов на официальный язык (языки) Организации Объединенных Наций (следует иметь в виду, что ссылки на веб-сайты, не являющиеся официальными веб-сайтами Организации Объединенных Наций, не следует воспринимать как одобрение этих сайтов со стороны Организации Объединенных Наций или ЮНСИТРАЛ; кроме того, адреса веб-сайтов часто меняются; все Интернет-адреса, указанные в настоящем документе, являются действительными на дату представления настоящего документа). В резюме дел, в которых толкуется Типовой закон ЮНСИТРАЛ об арбитраже, включены ссылки на ключевые слова, соответствующие формулировкам, содержащимся в Тезаурусе по Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, который был подготовлен Секретариатом ЮНСИТРАЛ в консультации с национальными корреспондентами. Ссылки на ключевые слова содержатся также в резюме дел, в которых толкуется Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности. Резюме дел можно найти в базе данных на веб-сайте ЮНСИТРАЛ посредством ссылки на те или иные основные характеристики, т.е. на страну, законодательный текст, номер дела ППТЮ, номер выпуска ППТЮ, дату принятия решения или посредством нескольких таких ссылок.

Резюме дел подготовлены национальными корреспондентами, назначенными их правительствами, или независимыми авторами; в исключительных случаях они могут быть подготовлены самим Секретариатом ЮНСИТРАЛ. Следует отметить, что ни национальные корреспонденты, ни какие-либо другие лица, прямо или косвенно участвующие в функционировании системы, не несут ответственности за какие-либо ошибки, пропуски или другие недостатки.

Авторское право защищено законом © Организация Объединенных Наций, 2008 год
Издано в Австрии

Все права защищены. Заявки на предоставление права на воспроизведение данного документа или его частей следует направлять по адресу: Secretary, United Nations Publications Board, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 10017, United States of America. Правительства и правительственные учреждения могут воспроизводить настоящий документ или его части без получения разрешения, однако им предлагается уведомлять о таком воспроизведении Организацию Объединенных Наций.

**Дела, связанные с Конвенцией Организации Объединенных Наций
о договорах международной купли-продажи товаров (КМКПТ)**

Дело 795: КМКПТ 75

Испания: Суд провинции Мурсия (отделение 1a)

Судья-докладчик: дон Франсиско Хосе Каррильо Винадер

13 мая 2002 года

Предыдущие решения: решение Гражданского суда первой инстанции № 2,

Каравака,, 29 января 2002 года

Опубликовано на испанском языке: <http://www.uc3m.es/uc3m/dpto/PR/dppr03/cisg/espan51.htm>

Резюме подготовлено Марией дель Пилар Пералес Вискаильяс, национальным корреспондентом

Продавец из Испании подал иск из нарушения договора покупателем из Германии, который не забрал товар, что привело к тому, что продавец был вынужден продать товар по более низкой цене. Продавец объявил договор расторгнутым и предпринял действия по продаже в целях покрытия убытков. Покупатель утверждал, что ни цена этой сделки, ни время ее совершения не были разумными. Суд, проводивший слушания по жалобе продавца, заключил, однако, что и цену, и время сделки следует считать разумными и соответствующими статье 75 КМКПТ. Что касается времени совершения сделки, то суд заключил, что его следует считать разумным как в расчете с момента заключения договора, так и в расчете с момента расторжения договора. Что касается цены, то суд определил, что она также является разумной, поскольку, хотя продукт и был законсервирован, однако он имел срок годности, и поскольку сокращение срока годности было вызвано именно действиями покупателя, то снижение цены приблизительно на одну пятую представлялось разумным.

Дело 796: КМКПТ 23, 30, 45, 49 (1)(a), 73 (2), 74, 75, 76, 77, 81 (2), 84 (1)

Испания: Суд первой инстанции № 3, Бадалона,

22 мая 2006

Опубликовано на испанском языке: <http://turant.uc3m.es/uc3m/dpto/PR/dppr03/cisg/sespan50.htm>

Резюме подготовлено Марией дель Пилар Пералес Вискаильяс, национальным корреспондентом

Дело касается договора между испанской компанией (продавец/ответчик) и немецкой компанией (покупатель/истец) о купле-продаже партии бермудских шорт, предназначенной для Египта и Ирана; перевозку обеспечивал продавец, который был обязан доставить товар в Дубай. Стороны ранее уже имели коммерческие отношения. В договоре было предусмотрено осуществление авансового платежа, и немецкий покупатель исполнил это требование. Продавец, однако, не поставил товар и принял меры по расторжению договора, утверждая, что покупатель нарушил свое обязательство продавать товар в странах Ближнего Востока, поскольку изделия, поставленные по предшествующим договорам купли-продажи, были замечены в Японии.

Суд постановил, в первую очередь, что договор был заключен между сторонами путем обмена электронными сообщениями, содержащими как оферту, так и акцепт (статья 23 КМКПТ).

Во-вторых, суд определил, что договор купли-продажи содержал принципиальное условие о том, что товары должны быть проданы в странах Ближнего Востока, но в нем не содержалось положения об обязательстве покупателя удостовериться, что его клиенты на Ближнем Востоке продают товар исключительно в этих странах. Поэтому с его стороны не было обязательства контролировать цепочку купли-продажи товара после того, как он продал свою партию товара своему клиенту на Ближнем Востоке.

Как было убедительно доказано в ходе разбирательства, покупатель выполнил свое обязательство по продаже товара в странах Ближнего Востока. Поэтому продавец не имел оснований заявлять о расторжении договора. Соответственно было сделано заключение, что продавец нарушил договор купли-продажи, не поставив партию товара, как это было оговорено в договоре (статья 40 КМКПТ), тем более, что это был не дистрибутивный договор, а договор купли-продажи, касающийся не поставки товара отдельными партиями, а одной поставки, хотя имелись и другие договоры. Поэтому расторжение договора не может быть обосновано ожидаемым будущим нарушением договора со стороны покупателя, т.е. событием, которое еще не произошло. Такое расторжение договора разрешено Конвенцией (статья 73 (2) КМКПТ) только в случае поставки товара отдельными партиями, а не одной партией, как это было в рассматриваемом случае.

В третьих, в результате вышеизложенного суд определил, что покупатель согласно статье 45 КМКПТ имеет право взыскать убытки в соответствии со статьями 74-77 КМКПТ и объявить о расторжении договора согласно статье 49 (1)(a) КМКПТ.

Что касается возмещения цены, то покупатель предъявил иск в отношении небольшой части цены, которая не была возвращена продавцом на том основании, что это связано с расходами на банковские переводы. Суд определил, что эта сумма должна быть также возмещена, поскольку указанная причина не была доказана и, более того, возмещение цены касается всей уплаченной суммы, как это следует из статьи 81 (2) КМКПТ.

Суд далее присудил покупателю проценты в соответствии со статьей 84 (1) КМКПТ.

Что касается убытков, то суд присудил покупателю, по разделу косвенные убытки, стоимость расходов на услуги юристов в связи с внесудебными требованиями, предъявленными против истца за пределами Испании. По разделу упущенная выгода суд определил, что продавец должен выплатить покупателю разницу между ценой по нарушенному договору купли-продажи и ценой, которую покупатель должен был получить от своих клиентов.

Дело 797: КМКПТ 25

Испания: Верховный суд, № 731/2006 (Палата по гражданским делам, отделение 1)

Судья-докладчик: дон Хуан Антонио Ксиоль Риос

20 июля 2006 года

Предыдущие решения: решение суда первой инстанции № 18, Валенсия,

2 сентября 1998 года

Опубликовано на испанском языке: <http://www.uc3m.es/uc3m/dpto/PR/dppr03/cisg/espan55.htm>

Резюме подготовлено Марией дель Пилар Пералес Вискаильяс, национальным корреспондентом

По этому делу о трастовом договоре, по которому одна из сторон, являвшаяся тайным партнером, владеющим половиной акций компании с ограниченной ответственностью, сносилась с другой стороной по поводу обязательства о долевом участии в прибылях и убытках, суд определил, что Венская конвенция и, в частности, статья 25 КМКПТ, касающаяся существенного нарушения договора, может быть истолкована в свете статьи 1124 Гражданского кодекса Испании. Ссылаясь на разъяснение, данное в предыдущем решении этого же суда [см. ППТЮ, дело 735], апелляционный суд также сослался на статью 8:103 (с) Принципов договорного права Европы.

Дело 798: КМКПТ 38 (1), 39

Испания: Суд провинции Хирона

Судья-докладчик: дон Хоаким Мигель Фернандес Фонт

6 ноября 2006 года

Предыдущие решения: решение суда первой инстанции № 6, Хирона,

18 мая 2006 года

Опубликовано на испанском языке: <http://www.uc3m.es/cisg/sespan64.htm> и Aranzadi/Westlaw 2007/182704

Резюме подготовлено Марией дель Пилар Пералес Вискаильяс, национальным корреспондентом

Продавец из Италии утверждал, что срок, в течение которого покупатель из Испании мог заявить о несоответствии поставленного материала (кварц), с тем чтобы отказаться выплатить цену, истек. В этой связи суд второй инстанции изучил статьи 38 (1) и 39 КМКПТ. Учитывая тот факт, что товар был поставлен 29 апреля 2002 года и 8 июля 2003 года, и рассмотрев документацию, представленную покупателем в ответ на аргументы продавца, суд определил, что неудовлетворенность покупателя качеством товара была доведена до сведения продавца до истечения двухлетнего срока, предусмотренного в статье 39 КМКПТ. Дополнительным доказательством направления покупателем продавцу уведомления о несоответствии товара служит то, что в марте 2004 года покупатель предложил урегулировать спор путем переговоров. Это, по мнению суда, подтверждает утверждение покупателя, что, несмотря на то, что он был неудовлетворен поставленным материалом, он начал серию контактов и переговоров с продавцом в целях разрешения спора. Все это имело место до истечения двухлетнего срока.

Дело 799: КМКПТ 39

Испания: Суд провинции Понтеведра (отделение 1a)

Судья-докладчик: дон Франсиско Хавьер Менендес Эстебанес,

8 февраля 2007 года

Предыдущие решения: решение суда первой инстанции № 1, Порриньо, 7 июня 2006 года

Опубликовано на испанском языке: <http://www.uc3m.es/cisg/sespan59.htm> и Aranzadi/Westlaw 2007/88277

Резюме подготовлено Марией дель Пилар Пералес Вискаильяс, национальным корреспондентом

Продавец из Италии подал в суд на покупателя из Испании за неуплату цены по договору купли-продажи, который был заключен между ними. Покупатель утверждал, что поставленное оборудование нельзя использовать (оборудование имело повреждения и работы по его техническому обслуживанию не были проведены). Экспертные оценки проводились через два и три года после поставки, когда оборудование уже не находилось в руках покупателя, а было перепродано им третьей стороне. Суд второй инстанции определил, что в таких обстоятельствах сложно точно определить, каково было состояние оборудования в момент заключения и исполнения договора купли-продажи, хотя имеется свидетельство того, что оборудование было в хорошем рабочем состоянии в момент поставки: покупатель не высказывал сомнений в отношении удовлетворительного состояния оборудования пока не прошел год после поставки, а новый покупатель уплатил цену и не высказывал жалоб относительно состояния оборудования.

В отношении жалобы покупателя из Испании суд заключил, что срок, который может быть расценен как разумный с учетом статьи 39 (1) КМКПТ, истек и что поэтому покупатель утратил право ссылаться на несоответствие товара. Применительно к толкованию двух пунктов статьи 39 КМКПТ суд определил, что "логическое и последовательное толкование заключается в том, что положение о максимальном сроке в два года применяется в том случае, если продолжительность разумного срока, упомянутого в первом пункте, не меньше этого периода".

Дело 800: КМКПТ 1, 27, 36 (2), 39 (2), 50

Испания: Верховный суд (отделение 1a)

Судья-докладчик: дон Франсиско Марин Кастан,

16 мая 2007 года

Предыдущие решения: решение суда первой инстанции № 2, Памплона, 16 марта 1999 года; решение суда провинции Наварра, 27 марта 2003 года

Опубликовано на испанском языке: <http://www.uc3m.es/cisg/sespan61.htm> и Aranzadi/Westlaw (RA 2007/4004)

Резюме подготовлено Марией дель Пилар Пералес Вискаильяс, национальным корреспондентом

Покупатель из Испании представил в Верховный суд заявление о пересмотре, в порядке судебного надзора, решения суда провинции Наварра от 27 марта 2003 года, которое уже было решением по апелляции. Верховный суд отклонил это заявление.

Во-первых, истец утверждал, что статья 1 КМКПТ нарушена, поскольку решение основывалось на нормах гражданского и торгового кодексов Испании, а не на положениях Венской конвенции. Верховный суд отверг этот довод, поскольку посчитал, что оспариваемое решение исходило из юридической основы, созданной различными положениями Венской конвенции: статьями 50, 31 (с), 30, 53 и посл., 58, 36 (2) и 45 с учетом статьи 46 (3) КМКПТ. Верховный суд определил, что упоминание в решении суда провинции, наряду с положениями Конвенции, различных норм гражданского и торгового кодексов Испании "являлось не более чем подтверждением доводов суда о том, что на основе внутреннего права решение было бы таким же, как и на основе международного права".

Во-вторых, истец утверждал, что статьи 36 (2) и 50 КМКПТ были нарушены, поскольку в оспариваемом судебном решении признавалось наличие дефектов в 184 аппаратах, но тем не менее иск был отклонен на основе оговорки о гарантийном сроке в пять лет, несмотря на положения Конвенции. Верховный суд счел, однако, что в оспариваемом судебном решении наличие предполагаемых дефектов в аппаратуре рассматривалось как недоказанное, поскольку покупатель в течение разумного срока не подал соответствующей жалобы и поскольку исследование доказательств поставило под сомнение надежность мнения эксперта.

В-третьих, истец утверждал, что имело место нарушение статьи 27 КМКПТ, прочитанной с учетом статьи 39 (2), поскольку в решении суда провинции не были учтены некоторые документы; Верховный суд отверг этот довод на том основании, что он представляет собой косвенную попытку инициировать повторную оценку представленных доказательств, что само по себе недопустимо в случае судебного пересмотра Верховным судом.

Дело 801: КМКПТ 35

Испания: Суд провинции Барселона (отделение 16)

Судья-докладчик: дон Агустин Феррер Барриендос,

3 июля 2007 года

Предыдущие решения: решение суда первой инстанции № 2, Барселона, 3 июля 2007 года

Опубликовано на испанском языке: <http://www.uc3m.es/cisg/sespan63.htm> и Aranzadi/Westlaw 2007/285218

Резюме подготовлено Марией дель Пилар Пералес Вискаильяс, национальным корреспондентом

Покупатель из Испании приобрел некоторые детали и части оборудования, предоставив планы продавцу, с тем чтобы он мог определить технические спецификации и необходимую комплектацию оборудования. Соответствие товаров не оспаривалось, а речь шла о технических спецификациях, предоставленных продавцом. Апелляционный суд посчитал, что эта форма услуги является дополнительной по отношению к договору купли-продажи, и использовал положения Венской конвенции, приняв во внимание, что продавцу было сообщено о конкретной цели (статья 35 КМКПТ). Признав, что Венская конвенция не может быть прямо применима к этому делу, поскольку речь идет о внутреннем договоре купли-продажи, суд счел, что принципы Конвенции отражают универсально признанные принципы справедливости. В частности, он

сослался на формулировки статьи 35 КМКПТ, согласно которым продавец не несет ответственности, если из обстоятельств следует, что "покупатель не полагался или что для него было неразумным полагаться на компетентность и суждения продавца". Применив это положение к данному конкретному случаю, суд счел, что покупатель необоснованно приписывает продавцу ошибку, которая не имеет прямого отношения к тому, что запрашивалось от продавца. Более того, из хода разбирательства этого дела следовало, что продавец передал технические спецификации изготовителю и изготовитель подготовил диаграмму сборки оборудования.

Дело 802: КМКПТ 35, 36, 38, 39

Испания: Верховный суд (отделение 1а)

Судья-докладчик: дон Игнасио Сьерра де ла Куэста,

17 января 2008 года

Предыдущие решения: решение суда первой инстанции № 1, Арресифе, 21 мая 1999 года; решение суда провинции, Лас-Пальмас, 24 октября 2000 года

Опубликовано на испанском языке: <http://www.uc3m.es/cisg/sespan67.htm> и

Aranzadi/Westlaw (RA 2008/38038)

Резюме подготовлено Марией дель Пилар Пералес Вискасильяс, национальным корреспондентом

Покупатель из Германии представил в Верховный суд заявление о пересмотре, в порядке судебного надзора, решения провинциального суда. Верховный суд отклонил это исковое заявление.

Покупатель из Германии утверждал, что нарушены статьи 35, 36, 38 и 39 КМКПТ. Верховный суд рассмотрел основные положения Конвенции, которые содержатся в частях I и III этой Конвенции, и подробно остановился на статье 25, признав, что эта статья предполагает систему договорной ответственности, основанную на доказывании объективной вины, при том что эта концепция смягчается, однако, установленными исключениями – соответствующими понятиям случайных обстоятельств или непреодолимой силы, используемым во внутреннем праве, – а также критерием разумности. Верховный суд затем перешел к доводам истца из Германии, которые были основаны на несоответствии несколько поврежденных транспортных средств, что выражалось в царапинах, щербинах и износе различных компонентов. Верховный суд поставил в центр анализа определение предмета договора купли-продажи в свете содержащихся в нем положений. В договоре было указано, что автомобили ранее арендовались, что и определило указанную в договоре цену, при том что продавец брал на себя обязательство поставить автомобили в хорошем состоянии, учитывая нормальную амортизацию и отсутствие аварий. Верховный суд, изучив доказательства, рассмотренные провинциальным судом, согласился с его выводом о том, что обнаруженные в автомобилях дефекты являются – с учетом их предыдущего использования, о котором знал покупатель и который был принят во внимание сторонами договора – результатом нормального износа и что наличие определенных недостатков в автомобилях, обусловленных их предыдущим использованием, было ожидаемо, при том что признаков аварий отмечено не было. В силу этого Верховный суд пришел к выводу об отсутствии несоответствия условиям договора, а также об отсутствии нарушения статьи 35 КМКПТ и нарушения договора двумя компаниями-

продавцами из Испании. Помимо этого Верховный суд определил, что покупатель из Германии не заявлял жалоб по поводу дефектов в срок, требуемый статьей 39 (1) КМКПТ.
